
BIG MOUTH

Français

Créé par

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

EPISODE 5.05

"Thanksgiving"

Missy essaie de montrer à ses cousins qu'elle n'est pas une crétin, Andrew prend position contre la tyrannie de la dinde de son père et Jessi espère un miracle de Thanksgiving.

Écrit par:

Brandon Kyle Goodman

Réalisé par:

Andres Salaff

Date de la première:

05.11.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Lola Skumpy / Coach Steve / Rick the Hormone Monster (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Ayo Edebiri	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch (voice)
Maya Rudolph	... Connie the Hormone Monstress / Diane Birch (voice)
Jordan Peele	... Cyrus / Featuring Ludacris (voice)
Pamela Adlon	... Sonya (voice)
Quinta Brunson	... Quinta (voice)
Jessica Chaffin	... Shannon Glaser (voice)
Jon Daly	... Judd Birch (voice)
Mark Duplass	... Val Bilzerian (voice)
Chloe Fineman	... Leah Birch (voice)
Zach Galifianakis	... Gratitoad (voice)
Brandon Kyle Goodman	... Walter (voice)
Judd Hirsch	... Lewis Glouberman (voice)
Richard Kind	... Marty Glouberman (voice)
Jak Knight	... DeVon (voice)
Seth Morris	... Greg Glaser (voice)
Thandiwe Newton	... Mona (voice)
Gil Ozeri	... Brad (voice)
Paula Pell	... Barbara Glouberman (voice)
Chelsea Peretti	... Monica Foreman-Greenwald (voice)
Jenny Slate	... (voice)
Lena Waithe	... Lena (voice)
Ali Wong	... Ali (voice)

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:09 --> 00:00:13
Alors, tu dores, grosse feignante ?

3

00:00:13 --> 00:00:17
- C'est une très belle dinde.
- Pas de compliments.

4

00:00:17 --> 00:00:21
Elle va devenir suffisante, sèche
et me décevoir sans arrêt.

5

00:00:21 --> 00:00:23
D'ailleurs... Andrew !

6

00:00:23 --> 00:00:24
Papa, tu as crié ?

7

00:00:24 --> 00:00:27
Aide-moi à mettre ce chef-d'œuvre
dans la boîte.

8

00:00:28 --> 00:00:32
Ça ne se fait pas, d'amener notre dinde
au Thanksgiving des Birch.

9

00:00:32 --> 00:00:37
Tu rigoles ? Quand ils la goûteront,
je serai sacré roi de Thanksgiving.

10

00:00:37 --> 00:00:39
En voiture, Prince Gros Cul.

11

00:00:39 --> 00:00:42
J'aime ce surnom, Prince Gros Cul.

12

00:00:42 --> 00:00:44
Je m'incline
devant votre derrière moelleux.

13

00:00:44 --> 00:00:49

Non, pas le coffre ! Je peux
tenir la dinde sur le siège arrière.

14

00:00:49 --> 00:00:52

Et mettre du gras sur les sièges ?
Tu es fou ?

15

00:00:52 --> 00:00:54

Maurice, tu ne montes pas ?

16

00:00:55 --> 00:00:58

J'adorerais
me coller aux sandales de ton père,

17

00:00:58 --> 00:01:02

mais j'ai un match de touch football
à jouer avec John Wayne Bobbitt.

18

00:01:02 --> 00:01:04

- Quoi ?
- Allume ta lampe, idiot.

19

00:01:04 --> 00:01:06

Et tiens la dinde.

20

00:01:06 --> 00:01:07

Papa, non ! Maman !

21

00:01:08 --> 00:01:09

Prends de petites inspirations.

22

00:01:43 --> 00:01:47

Le collègue de Bridgeton accueille
l'inspiration de sa nouvelle mascotte,

23

00:01:47 --> 00:01:49

Steven Van Zandt.

24

00:01:49 --> 00:01:52

Les filles,
je vous laisse me serrer la main

25

00:01:52 --> 00:01:55
et maintenant, direction l'aéroport.

26

00:01:56 --> 00:01:59
Et dire que Jessi et Ali
ont rencontré Little Steven.

27

00:02:00 --> 00:02:04
J'adorerais qu'il fourre ses grosses joues
dans mon capacollo.

28

00:02:04 --> 00:02:08
Je ne veux pas penser à Jessi et Ali,
ni à ton capacollo.

29

00:02:08 --> 00:02:11
Je suis contente, mes cousines arrivent.

30

00:02:12 --> 00:02:17
Les canons d'Atlanta ! Ta cousine Lena
me donne envie de m'allonger

31

00:02:17 --> 00:02:20
et de montrer ma vulve au ciel.

32

00:02:20 --> 00:02:22
Oh, les voilà.

33

00:02:23 --> 00:02:24
Ça roule, tonton Urkel ?

34

00:02:24 --> 00:02:28
Je pourrais me vexer,
mais c'est ça, La Vie de famille.

35

00:02:28 --> 00:02:30
Vous kiffez ma blague ?

36

00:02:30 --> 00:02:31
Mon Dieu, non.

37

00:02:31 --> 00:02:33

- Coucou !

- Salut, petite cousine.

38

00:02:34 --> 00:02:38

Tu n'as pas fait refaire tes tresses.

39

00:02:38 --> 00:02:41

Il faut les refaire ?

Mais ça fait super mal.

40

00:02:41 --> 00:02:44

Y a du travail. Regarde ces frisottis.

41

00:02:44 --> 00:02:47

On dirait Frederick Douglass.

42

00:02:47 --> 00:02:51

Merci du compliment,
c'était un super abolitionniste.

43

00:02:51 --> 00:02:53

J'espère que tout le monde a faim.

44

00:02:53 --> 00:02:56

J'ai fait du chou-fleur,
des choux, une sauce au tempeh...

45

00:02:56 --> 00:02:59

- C'est quoi, ça ?
- ... et un rôti de tofu.

46

00:02:59 --> 00:03:02

- Mon bébé a sorti le grand jeu.
- J'ai failli oublier.

47

00:03:03 --> 00:03:06

Pour le dessert, une tarte à la caroube !

48

00:03:06 --> 00:03:11

Tarte à la caroube
Une part pour toi et une pour moi

49

00:03:11 --> 00:03:14

- Ce sont...

- Les noirs les plus blancs du monde ?

50

00:03:15 --> 00:03:18

On devrait aller se balader.

Sourcils, sourcils.

51

00:03:18 --> 00:03:23

Oui, une balade. Une bonne bouffée
d'air frais. Doubles sourcils.

52

00:03:23 --> 00:03:26

De quels sourcils vous parlez ?

53

00:03:26 --> 00:03:28

Mets ton manteau, Questlove.

54

00:03:29 --> 00:03:31

Oh, non,

le ralentisseur de l'avenue Ogden.

55

00:03:32 --> 00:03:35

- Hola. Salut.

- Qui a dit ça ?

56

00:03:35 --> 00:03:39

- Désolé, je ne voulais pas te faire peur.

- Une dinde qui parle ?

57

00:03:39 --> 00:03:41

Je suis une dinde

et je m'appelle Fernando.

58

00:03:41 --> 00:03:45

Enchanté, Fernando.

Bienvenue dans le coffre de mon père.

59

00:03:46 --> 00:03:50

Tu es si poli. En m'arrosant,
ton père m'a traité de bâtard sans ailes,

60

00:03:50 --> 00:03:52
indigne des citrons dans mon cul.

61

00:03:53 --> 00:03:56
Un jour, il m'a dit
qu'il regrettait de m'avoir conçu.

62

00:03:56 --> 00:03:59
Ay, Dios mío. Tu dois te défendre.

63

00:03:59 --> 00:04:03
- Tu sais ce qui le rendrait fou ?
- Payer pour laver sa voiture ?

64

00:04:03 --> 00:04:07
N'allons pas si loin.
Mais je pourrais refuser de te manger.

65

00:04:08 --> 00:04:09
Évidemment, ça me plaît.

66

00:04:09 --> 00:04:13
Oui, le prince Gros Cul
va renverser le méchant roi.

67

00:04:13 --> 00:04:14
Oh, non !

68

00:04:15 --> 00:04:16
Eh oui, Luda.

69

00:04:16 --> 00:04:20
Pour Thanksgiving,
on va aller voler de la nourriture

70

00:04:20 --> 00:04:25
et personne ne dira rien
parce que le père Noël a tous les droits.

71

00:04:29 --> 00:04:33
... année. Pourquoi mes enfants
ne m'ont pas appelé cette année ?

72

00:04:35 --> 00:04:37

Ces tacos Trader Joe's sont délicieux.

73

00:04:37 --> 00:04:40

J'ignore les instructions et j'improvise.

74

00:04:40 --> 00:04:43

Les tacos, je les fais à ma sauce.

75

00:04:43 --> 00:04:47

"À ta sauce", hein ? Ça a l'air sympa.

76

00:04:47 --> 00:04:52

"Tacos", ça veut dire "chatte".

C'est le premier truc qu'on nous apprend.

77

00:04:52 --> 00:04:54

Maman, pourquoi tu es si heureuse ?

78

00:04:54 --> 00:04:58

Désolée si ma bonne humeur t'embête.

79

00:04:58 --> 00:05:01

- Les ados, hein, Caitlin ?

- C'est clair.

80

00:05:01 --> 00:05:03

Greg, tu as un truc dans les cheveux.

81

00:05:03 --> 00:05:06

Oui, il y a eu une explosion d'ailoli
au travail.

82

00:05:07 --> 00:05:08

- Je te l'enlève.

- Merci.

83

00:05:08 --> 00:05:12

Je ne me sens pas très bien,
je vais aller m'allonger.

84

00:05:13 --> 00:05:17

La fromagère en a marre
de la tension sexuelle entre tes parents.

85

00:05:17 --> 00:05:21

Je ne sais pas,
c'est peut-être une tension amoureuse.

86

00:05:21 --> 00:05:23

Ils pourraient se remettre ensemble ?

87

00:05:23 --> 00:05:27

Oui, maman et papa
sont de nouveau amoureux.

88

00:05:27 --> 00:05:30

Ils vont baiser,
tu vas pouvoir écouter et apprendre.

89

00:05:30 --> 00:05:35

Oui, il y a ça, mais vous allez surtout
redevenir une famille.

90

00:05:35 --> 00:05:36

Comme les Juggalos.

91

00:05:38 --> 00:05:41

- Greg, que se passe-t-il ?
- Tu le sais très bien.

92

00:05:42 --> 00:05:45

Qu'est-ce que vous faites ?
Caitlin est à côté.

93

00:05:46 --> 00:05:47

- Bien vu.
- Quoi ?

94

00:05:47 --> 00:05:50

Je vais la tuer. Comme tu voulais, non ?

95

00:05:50 --> 00:05:53

- Pas pour de vrai.
- Trop tard, j'ai dégoupillé.

96

00:05:53 --> 00:05:55
Partons avant que ça explose.

97

00:05:57 --> 00:06:00
On flotte dans notre ancienne maison.
C'est incroyable.

98

00:06:00 --> 00:06:02
Comment c'est possible ?

99

00:06:02 --> 00:06:05
- J'ai arrêté le cannabis.
- Et moi, de bouffer des minous.

100

00:06:07 --> 00:06:10
Merde, je ne pensais pas
que ça nous manquait autant.

101

00:06:10 --> 00:06:12
Dommage que ce ne soit pas réel.

102

00:06:13 --> 00:06:16
- Ça fait mal.
- La ferme, gros bébé.

103

00:06:17 --> 00:06:19
Ils ont l'air si heureux.

104

00:06:19 --> 00:06:24
Mais comment empêcher Shannon
d'aimer la chatte ? C'est si bon.

105

00:06:25 --> 00:06:29
Oh, Jessi, mon cœur saigne.

106

00:06:29 --> 00:06:31
Il a été mordu par un Dracula ?

107

00:06:31 --> 00:06:36

Non, il souffre d'un amour à sens unique.
Nos cœurs sont en miettes.

108

00:06:36 --> 00:06:40

En miettes ?

Ils pourraient les réparer au Genius Bar.

109

00:06:40 --> 00:06:43

Non, on n'a pas pris
la garantie AppleCare.

110

00:06:43 --> 00:06:45

Jessi !

111

00:06:45 --> 00:06:47

AppleCare !

112

00:06:47 --> 00:06:51

Chérie, on a hâte de rencontrer
ton nouveau copain.

113

00:06:51 --> 00:06:57

C'est l'amour de ta vie, Leah ?
Dis-moi que tu n'as aucun doute.

114

00:06:57 --> 00:06:59

- J'y vais.

- Non, j'y vais.

115

00:06:59 --> 00:07:02

- Pousse-toi, la sœur de Nick.

- Joyeux Thanksgiving.

116

00:07:03 --> 00:07:06

- Je m'excuse d'avance pour tout.

- On a apporté la bonne dinde.

117

00:07:07 --> 00:07:10

Évidemment, je suis vraiment malpoli.

Poubelle !

118

00:07:10 --> 00:07:12

En goûtant cette volaille juteuse,

119

00:07:12 --> 00:07:17
vous comprendrez
que toute votre vie est un échec.

120

00:07:18 --> 00:07:20
Salut, comment ça va ?

121

00:07:20 --> 00:07:24
Je sais, Jessi t'a clairement traité
de grosse merde.

122

00:07:24 --> 00:07:29
Mais je sais comment te reconforter.
Je ne mangerai pas la dinde de mon père.

123

00:07:29 --> 00:07:33
- Pourquoi ?
- Je me défends de façon indirecte.

124

00:07:34 --> 00:07:38
Me revoilà. Tu as raté un super match.
O.J. était en forme.

125

00:07:38 --> 00:07:39
O.J. Simpson ?

126

00:07:39 --> 00:07:44
Oui, c'était moi, The Juice, Buttafuoco,
Gillooly, les monstres des années 90.

127

00:07:44 --> 00:07:47
Steven Seagal a mal vieilli.

128

00:07:47 --> 00:07:50
Ça doit être le nouveau mec de Leah.

129

00:07:50 --> 00:07:52
Quoi ? Mais tu m'avais promis Leah.

130

00:07:53 --> 00:07:56
Je t'ai dit que je ne voulais pas

être dans tes rêves érotiques.

131

00:07:57 --> 00:07:58

Je ne contrôle pas.

132

00:07:59 --> 00:08:01

Bonjour, messieurs.

133

00:08:01 --> 00:08:05

- C'est quoi, ce bordel ?

- Leah sort avec Val Bilzerian ?

134

00:08:05 --> 00:08:10

Le père de Val, Guy Bilzerian,
fait partie des monstres des années 90.

135

00:08:10 --> 00:08:13

- Devine avec qui il covoiture.

- Quelqu'un d'affreux ?

136

00:08:13 --> 00:08:14

Robert Durst.

137

00:08:18 --> 00:08:21

Coucou, je suis là.

C'est de la marijuana ?

138

00:08:21 --> 00:08:22

C'est de la weed.

139

00:08:22 --> 00:08:25

Il en faut

pour manger les plats de ta mère.

140

00:08:25 --> 00:08:27

Oui, c'est cool, tout va bien.

141

00:08:27 --> 00:08:31

Ce n'est que de la marijuana,
la drogue de passage.

142

00:08:31 --> 00:08:33

Missy, tu veux tirer ?

143

00:08:33 --> 00:08:36

Non, je tiens
au bon développement de mon cerveau.

144

00:08:37 --> 00:08:40

On se fout de toi.
On ne va pas te faire fumer.

145

00:08:41 --> 00:08:45

Quelle farce déjantée et inutile.
Vous m'avez eue.

146

00:08:45 --> 00:08:47

Comment ça va, au collègue ?

147

00:08:47 --> 00:08:50

Voyons... J'ai créé un groupe d'affinité.

148

00:08:50 --> 00:08:53

Je voulais changer
notre mascotte offensante.

149

00:08:53 --> 00:08:54

OK, Takiyah Thompson.

150

00:08:55 --> 00:08:57

Mais personne n'a écouté
mon plan en 20 étapes.

151

00:08:57 --> 00:08:59

En 20 étapes ? Putain.

152

00:08:59 --> 00:09:02

Ma puce, pourquoi tu es si naze ?

153

00:09:02 --> 00:09:06

Je ne suis pas naze, je suis maligne,
passionnée, honnête et déterminée.

154

00:09:07 --> 00:09:10

- C'est la fille de son père.
- Une petite Steve Urkel.

155

00:09:10 --> 00:09:14
Merde, tes cousines cool
te trouvent naze aussi.

156

00:09:14 --> 00:09:18
- "Aussi" ? Qui d'autre pense ça ?
- Moi et tout le collège.

157

00:09:18 --> 00:09:23
C'est pour ça qu'ils ne t'ont pas écoutée.
Personne n'écoute les nazes.

158

00:09:23 --> 00:09:26
Les gens écoutaient Barack Obama.

159

00:09:26 --> 00:09:30
Il n'est pas naze. Il prenait
de la coke sur le Harvard Law Review.

160

00:09:30 --> 00:09:34
Ah ouais ?
Et est-ce qu'Obama a déjà fait ça ?

161

00:09:34 --> 00:09:37
- Oui, tout le temps.
- Merde.

162

00:09:37 --> 00:09:40
- Pourquoi tu as fait ça ?
- Je ne suis pas naze.

163

00:09:40 --> 00:09:43
Je suis le premier président noir
des États-Unis

164

00:09:43 --> 00:09:46
et ma femme est encore plus cool que moi.

165

00:09:46 --> 00:09:49
- Quinta, on est foutues.

- Merde.

166

00:09:49 --> 00:09:51

Elle va être encore plus bizarre.

167

00:09:55 --> 00:10:00

Je suis étourdie et désorientée,
j'ai vu le père Noël faire du Parkour.

168

00:10:05 --> 00:10:07

Joyeux Thanksgiving !

169

00:10:09 --> 00:10:13

Val, quand vous avez abandonné Jay
pendant les vacances,

170

00:10:13 --> 00:10:16

c'est toi qui as péché
quand j'ai téléphoné à ta mère ?

171

00:10:17 --> 00:10:19

- Maman.

- Ça va, je suis un Bilzerian.

172

00:10:19 --> 00:10:23

J'ai grandi avec un père défaillant
donc je suis ravi d'être ici.

173

00:10:23 --> 00:10:24

C'est très chaleureux.

174

00:10:24 --> 00:10:28

Comme le cracker au sperme
que tu as voulu me faire manger ?

175

00:10:28 --> 00:10:32

- J'étais presque écorché.

- Tu as éjaculé sur notre canapé.

176

00:10:32 --> 00:10:35

OK, je retourne en cuisine.

177

00:10:35 --> 00:10:38
C'est vrai,
je ne suis pas fier de mon passé,

178

00:10:38 --> 00:10:42
mais je suis différent avec Leah.
Elle est exceptionnelle.

179

00:10:42 --> 00:10:47
- Oui, c'est vrai.
- Toi aussi, tu es exceptionnel.

180

00:10:47 --> 00:10:48
C'est injuste.

181

00:10:48 --> 00:10:51
Un connard comme Val Bilzerian
a trouvé l'amour ?

182

00:10:51 --> 00:10:55
Et un beau gosse comme toi
se fait rejeter par Jessi ?

183

00:10:55 --> 00:10:57
C'est n'importe quoi.

184

00:10:57 --> 00:11:01
À Thanksgiving, les gens se retrouvent.

185

00:11:01 --> 00:11:03
Mon Dieu, j'adore ton chapeau.

186

00:11:04 --> 00:11:06
Je l'ai fait à l'école. Il est en papier.

187

00:11:06 --> 00:11:09
Tu es très vieux ou très jeune ?

188

00:11:10 --> 00:11:13
Le temps est une pizza,
alors fais comme tu le sens, bébé.

189

00:11:14 --> 00:11:17

Ça va, chérie ?

Tu ne veux pas de spanakópitas ?

190

00:11:17 --> 00:11:19

Je n'ai pas très faim.

191

00:11:19 --> 00:11:23

Ça coupe l'appétit, de se faire larguer.

192

00:11:23 --> 00:11:24

Quelle débile.

193

00:11:24 --> 00:11:27

Tu te rappelles

notre premier Thanksgiving en famille ?

194

00:11:27 --> 00:11:31

Oui ! Poussin, tu venais de naître.

Ta mère était épuisée.

195

00:11:31 --> 00:11:35

- J'ai dû chasser la nourriture.

- Il a pris des paninis.

196

00:11:35 --> 00:11:38

Oui, mais pour ma défense,

tu voulais manger chaud.

197

00:11:38 --> 00:11:41

Mon oncle a fait une crise cardiaque

avec un panini.

198

00:11:41 --> 00:11:43

Oh, non, chérie.

199

00:11:43 --> 00:11:45

Ouvre les yeux, Caitlin !

200

00:11:45 --> 00:11:49

Sérieux, l'amour renaît.

201

00:11:49 --> 00:11:51
Il renaît comme jamais.

202
00:11:51 --> 00:11:52
Excusez-moi.

203
00:11:52 --> 00:11:58
Cette conversation est l'occasion parfaite
de t'annoncer quelque chose, poussin.

204
00:11:58 --> 00:11:59
Maintenant, Greg ?

205
00:11:59 --> 00:12:03
Il va larguer Caitlin pour ma mère
le jour de Thanksgiving ?

206
00:12:03 --> 00:12:08
La fromagère, bon courage pour trouver
une bite en promo pendant Black Friday.

207
00:12:08 --> 00:12:09
- Avec Caitlin...
- Putain.

208
00:12:09 --> 00:12:11
... on attend un bébé brie.

209
00:12:11 --> 00:12:12
Quoi ?

210
00:12:12 --> 00:12:14
On va avoir un bébé.

211
00:12:14 --> 00:12:16
- Non !
- Oh, merde.

212
00:12:16 --> 00:12:17
On fonde une famille.

213
00:12:17 --> 00:12:20

Tu as déjà une famille, connard.

214

00:12:20 --> 00:12:22

Et on ne veut pas d'un bébé fromage.

215

00:12:22 --> 00:12:24

Je suis intolérante au lactose.

216

00:12:24 --> 00:12:26

Je peux sortir de table ?

217

00:12:26 --> 00:12:32

- Mon poussin, ça va ?

- Oui. Mais il faut que j'y aille.

218

00:12:32 --> 00:12:36

Alors, Vidal Sassoon,
elle est bonne, ma dinde ?

219

00:12:36 --> 00:12:38

Très bonne, M. Glouberman.

220

00:12:38 --> 00:12:42

Diane, qu'est-ce que tu en dis ?

Elle te fait haïr ton mari ?

221

00:12:42 --> 00:12:45

Non, mais elle est tendre.

Quel est ton secret ?

222

00:12:45 --> 00:12:48

- La colère ! Il faut l'insulter.

- Bien sûr.

223

00:12:48 --> 00:12:50

C'est ça qui garde le jus.

224

00:12:50 --> 00:12:53

C'est une technique de mon père,
héritée de son père.

225

00:12:53 --> 00:12:55

C'est une tradition Glouberman.

226

00:12:55 --> 00:13:00

À chaque Thanksgiving,
mon père préparait cet oiseau à la noix.

227

00:13:00 --> 00:13:01

Idiote de dinde.

228

00:13:01 --> 00:13:05

Ma famille va te manger et te chier,
tu n'es rien.

229

00:13:05 --> 00:13:07

Avant lui, c'était mon Zaide Shlomo.

230

00:13:07 --> 00:13:10

Pendant la Grande Dépression,
il n'avait qu'un pigeon

231

00:13:11 --> 00:13:14

mais il l'engueulait
pour qu'il ait un goût de dinde.

232

00:13:14 --> 00:13:17

Idiot de pigeon,
tu es un oiseau répugnant.

233

00:13:17 --> 00:13:20

Tu n'es qu'un rat ailé, c'est tout.

234

00:13:20 --> 00:13:23

Et comment oublier
mon grand Zaide Chaim dans le shtetl ?

235

00:13:23 --> 00:13:25

Il n'avait aucune viande.

236

00:13:25 --> 00:13:27

Espèce de vieux chou !

237

00:13:27 --> 00:13:31

Tu n'as même pas eu l'honneur
d'être une laitue.

238

00:13:32 --> 00:13:35
Quelle belle histoire, papa.

239

00:13:35 --> 00:13:39
Mais ce soir, je ne mangerai pas ta dinde.

240

00:13:39 --> 00:13:41
- Oh, Seigneur.
- Comment ça ?

241

00:13:41 --> 00:13:43
Elle ne passera pas mes lèvres.

242

00:13:44 --> 00:13:46
Bien sûr que si.

243

00:13:46 --> 00:13:49
- Tu vas manger ma dinde.
- Non, vieille salope.

244

00:13:49 --> 00:13:51
- Putain.
- Arrêtez !

245

00:13:51 --> 00:13:54
Je ne mangerai pas Fernando, il m'écoute.

246

00:13:54 --> 00:13:55
Elliot, fais quelque chose.

247

00:13:56 --> 00:14:00
Allez, Andrew ! Allez, Marty !
C'est Thanksgiving, je vous aime.

248

00:14:01 --> 00:14:04
- Mange, sale ingrat.
- Bouchez son nez.

249

00:14:04 --> 00:14:07

Je te déteste.
Je voudrais être le fils du Dr Birch.

250

00:14:07 --> 00:14:12
- Et je voudrais être le père de la dinde.
- Ça suffit, on s'en va.

251

00:14:12 --> 00:14:16
- Vous devez regretter votre invitation.
- Juste un peu.

252

00:14:16 --> 00:14:19
Ah ouais ? Alors, je reprends ma dinde.
Allez, dans la boîte.

253

00:14:20 --> 00:14:24
J'ai filmé ton père qui te force à manger
pour ta future thérapie.

254

00:14:24 --> 00:14:28
Je vais l'appeler "Père qui force son fils
à gober sa viande".

255

00:14:28 --> 00:14:31
Je suis prête à grailler.

256

00:14:31 --> 00:14:33
Jetez-moi la bouffe.

257

00:14:33 --> 00:14:34
Sois cool.

258

00:14:35 --> 00:14:40
Je me trouve très cool
avec ces gros doigts.

259

00:14:40 --> 00:14:42
Merde, on va se faire choper.

260

00:14:43 --> 00:14:44
Elle est trop belle.

261

00:14:45 --> 00:14:50
Chère famille, commençons par souligner
que nous sommes en terre indigène.

262

00:14:51 --> 00:14:54
Et je tiens à remercier ma douce Monica

263

00:14:54 --> 00:14:59
car mon cœur ne bat
pour personne d'autre que toi, chérie.

264

00:15:02 --> 00:15:04
C'est moi qui ai fait ça ?

265

00:15:07 --> 00:15:09
Missy, ça ne va pas ?

266

00:15:09 --> 00:15:11
Cette petite plane.

267

00:15:11 --> 00:15:12
- Non !
- Quoi ?

268

00:15:12 --> 00:15:15
Je ne plane pas, j'atterris.

269

00:15:15 --> 00:15:18
Mon Dieu,
ma fille est sous l'emprise de la drogue.

270

00:15:18 --> 00:15:21
Les filles, que s'est-il passé ?

271

00:15:21 --> 00:15:24
- Lena l'a fait fumer.
- Non, elle s'est servie.

272

00:15:24 --> 00:15:27
Petites délinquantes,
vous fumiez devant elle.

273

00:15:27 --> 00:15:32
Cyrus-Byrus Foreman-Greenwald,
ne traite pas mes filles de délinquantes.

274
00:15:32 --> 00:15:35
- Merci.
- La ferme, ça va mal se passer.

275
00:15:35 --> 00:15:38
- Missy, sérieux !
- Tu es trop nulle.

276
00:15:39 --> 00:15:42
Je n'ai plus envie d'être stone.

277
00:15:42 --> 00:15:43
Moi aussi, je flippe.

278
00:15:43 --> 00:15:47
Ta grand-mère me fixe,
je crois qu'elle me voit.

279
00:15:47 --> 00:15:49
Tu dois partir, Mona.

280
00:15:49 --> 00:15:51
Oh, merde.

281
00:15:52 --> 00:15:55
Joyeux Thanksgiving, petite merde.

282
00:15:55 --> 00:15:59
Putain, Jay, qu'est-ce que tu fais là ?
Tu allais baiser la dinde ?

283
00:15:59 --> 00:16:03
Je ne baise pas les dindes
qui sortent de la poubelle, quand même !

284
00:16:04 --> 00:16:07
Non, cette dinde-là, c'est pour manger.

285

00:16:07 --> 00:16:09
Tu savais que Val sort avec Leah ?

286
00:16:09 --> 00:16:12
Quoi ? Mon Dieu, c'est génial.

287
00:16:13 --> 00:16:15
- Je deviens ton oncle.
- Non.

288
00:16:15 --> 00:16:19
Ne parle pas à tonton Jay sur ce ton.
Fais preuve de respect.

289
00:16:19 --> 00:16:21
Jay, dégage de chez moi.

290
00:16:21 --> 00:16:23
Luda !

291
00:16:23 --> 00:16:24
On décolle.

292
00:16:25 --> 00:16:28
... recyclage.
J'ai chié dans le bac de recyclage.

293
00:16:29 --> 00:16:30
Mon père est un gros con.

294
00:16:30 --> 00:16:33
Je suis en colère, gêné, humilié.

295
00:16:33 --> 00:16:35
Je suis tout ça à la fois.

296
00:16:35 --> 00:16:38
Je ne sais pas quoi te dire.

297
00:16:38 --> 00:16:40
- Le public devrait décider.
- Quoi ?

298

00:16:40 --> 00:16:44
Dois-je dire à Andrew
de se branler ou de se suicider ?

299

00:16:45 --> 00:16:48
Envoyez "branlette" ou "suicide" au 6969.

300

00:16:48 --> 00:16:50
C'est quoi, ce bordel ?

301

00:16:50 --> 00:16:53
Tu as eu chaud. C'est flippant.
Et ce sont des fans de la série.

302

00:16:53 --> 00:16:57
- J'espère que tu vas pouvoir bander.
- Non, j'ai trop faim.

303

00:16:58 --> 00:16:59
Il reste de la dinde.

304

00:17:00 --> 00:17:02
Va manger du blanc pour t'astiquer l'aile.

305

00:17:02 --> 00:17:05
Prends du jus pour pouvoir juter.

306

00:17:05 --> 00:17:08
- Et de la farce pour...
- On a compris.

307

00:17:08 --> 00:17:12
On n'a qu'à demander au public
s'ils en veulent un de plus.

308

00:17:12 --> 00:17:13
ANDREW DOIT MOURIR

309

00:17:13 --> 00:17:16
Pourquoi tu as mis cette option ?

310

00:17:16 --> 00:17:18

Je n'ai rien fait. C'est flippant.

311

00:17:19 --> 00:17:21

Pourquoi ça ne te fait rien ?

312

00:17:21 --> 00:17:24

Je ne sais pas. Ils vont bien ensemble.

313

00:17:24 --> 00:17:26

Parce qu'ils ne savent pas
mettre une capote ?

314

00:17:27 --> 00:17:30

Les capotes sont trop chères
pour ton père.

315

00:17:30 --> 00:17:34

- Mais Caitlin rend ton père heureux.
- Mais tu riais avec papa.

316

00:17:34 --> 00:17:38

- On essaie de s'entendre.
- Je pensais que vous alliez...

317

00:17:38 --> 00:17:40

Rien, laisse tomber.

318

00:17:40 --> 00:17:44

- Chérie, tu pensais...
- C'est idiot, je sais. Oublie.

319

00:17:44 --> 00:17:46

Chérie, j'adore ton père.

320

00:17:46 --> 00:17:49

Grâce à toi,
il fera toujours partie de ma vie,

321

00:17:49 --> 00:17:51

mais j'aime les femmes.

322

00:17:51 --> 00:17:54

J'aime les embrasser, les câliner,
les sentir...

323

00:17:54 --> 00:17:57

- OK, maman.

- Elles sont à croquer !

324

00:17:57 --> 00:18:00

- Toc, toc ? Comment ça va, poussin ?

- Mal, papa.

325

00:18:00 --> 00:18:04

Ça va te remonter le moral.
Tu veux voir le bébé fromage ?

326

00:18:04 --> 00:18:06

- Quoi ?

- Il est mignon, hein ?

327

00:18:06 --> 00:18:11

Je suis le bébé fromage.
Change ma couche !

328

00:18:11 --> 00:18:13

Putain, il a les gents pointues.

329

00:18:13 --> 00:18:16

Je vais te tirer les cheveux

330

00:18:16 --> 00:18:18

avec mes gros poings.

331

00:18:18 --> 00:18:21

Non, le bébé perce tous les ballons.

332

00:18:21 --> 00:18:22

Quoi ?

333

00:18:22 --> 00:18:24

On doit s'alléger.

334

00:18:24 --> 00:18:25
Désolé, Jessi !

335

00:18:26 --> 00:18:28
Les capotes, c'est un luxe.

336

00:18:28 --> 00:18:30
Jessi, c'est horrible.

337

00:18:30 --> 00:18:33
- Je sais.
- Heureusement, ce n'est pas réel.

338

00:18:33 --> 00:18:35
Arrête de me frapper.

339

00:18:35 --> 00:18:38
La prochaine fois,
je te pique avec une fourche.

340

00:18:38 --> 00:18:40
Jess, ça va ?

341

00:18:40 --> 00:18:42
Je vais prendre l'air.

342

00:18:43 --> 00:18:45
Quel taudis.

343

00:18:46 --> 00:18:49
- Ça roule, petit ?
- Hé, je t'ai à l'œil.

344

00:18:49 --> 00:18:54
Et tu as découvert que j'allais baiser
ta sœur jusqu'à la faire pleurer de joie ?

345

00:18:54 --> 00:18:55
Pleurer de joie ? Quoi ?

346

00:18:56 --> 00:19:00

Oui, je vais coucher avec ta sœur
dans ton lit avec ma bite.

347

00:19:00 --> 00:19:01
Joyeux Thanksgiving.

348

00:19:02 --> 00:19:06
Glouglouglou, glouglou, glouglouglouglou

349

00:19:08 --> 00:19:12
Merde, ce volcan de rage
fait une super dinde.

350

00:19:13 --> 00:19:16
Salut, Fernando. Désolé de te manger.

351

00:19:16 --> 00:19:19
Pas grave. Je t'offrirais mon cul,
mais y en a plus.

352

00:19:19 --> 00:19:24
Oui, mon père l'a gobé
comme si c'était l'antidote d'un poison.

353

00:19:24 --> 00:19:26
Cet homme est un sauvage. Un sauvage !

354

00:19:26 --> 00:19:30
Il est intense, c'est sûr,
mais j'ai réfléchi à son histoire.

355

00:19:30 --> 00:19:32
Celle du pigeon et du chou ?

356

00:19:32 --> 00:19:36
Surtout quand il a dit
que la colère hante votre famille.

357

00:19:36 --> 00:19:39
Zaide disait qu'il avait inventé
les insultes au volant.

358

00:19:39 --> 00:19:42
C'est le premier Thanksgiving
de ton père sans Zaide.

359

00:19:42 --> 00:19:44
Ça doit être dur.

360

00:19:44 --> 00:19:46
Il n'a pas de vrais sentiments.

361

00:19:46 --> 00:19:51
Tout ce qui l'intéresse, c'est sa voiture
et sa fichue dinde, désolé.

362

00:19:51 --> 00:19:55
Pas de souci. Mais je suis peut-être
plus qu'une simple dinde.

363

00:19:55 --> 00:19:59
- Comment ça ? Une oie ?
- Non, les oies sont nulles.

364

00:19:59 --> 00:20:02
Mais peut-être
que tous ces Glouberman en colère

365

00:20:02 --> 00:20:05
expriment leur amour
à travers une bonne dinde.

366

00:20:05 --> 00:20:09
Attends, dinde juteuse. Tu veux dire
que tu serais une preuve d'amour ?

367

00:20:09 --> 00:20:11
- Peut-être.
- Mon Dieu.

368

00:20:11 --> 00:20:16
Il a essayé de fourrer son amour
dans ma bouche de force et j'ai refusé.

369

00:20:16 --> 00:20:19

Oui, tu étais trop occupé
par ta propre colère.

370

00:20:19 --> 00:20:21

Tu es une dinde très perspicace.

371

00:20:22 --> 00:20:23

Ce sont les hormones.

372

00:20:23 --> 00:20:27

Mais tu pourrais mettre fin
à la rage des Glouberman.

373

00:20:27 --> 00:20:29

Qu'en dites-vous ?

374

00:20:29 --> 00:20:31

Devrait-il y mettre fin ou plutôt...

375

00:20:31 --> 00:20:33

Non, ça suffit.

376

00:20:33 --> 00:20:35

Je vais faire mes propres choix.

377

00:20:36 --> 00:20:37

Flippant.

378

00:20:38 --> 00:20:41

Mona, mes cousines me détestent.

379

00:20:41 --> 00:20:43

Ta vie est trop nulle.

380

00:20:43 --> 00:20:48

Melissa, je suis pantois mais tu es punie.
Plus d'activités extrascolaires.

381

00:20:48 --> 00:20:52

Peu importe. De toute façon,
personne ne veut traîner avec moi.

382

00:20:52 --> 00:20:56

- Alors, plus de radio.
- Leur programmation est démodée.

383

00:20:56 --> 00:21:01

Tu es toujours perchée.
File dans ta chambre.

384

00:21:01 --> 00:21:05

- Super, ça me va, je prends de la tarte.
- Non, Missy.

385

00:21:05 --> 00:21:08

Pas de tarte à la caroube

386

00:21:08 --> 00:21:11

Pas de gâteau pour les toxicos

387

00:21:12 --> 00:21:14

C'est le pire des Thanksgivings,

388

00:21:14 --> 00:21:15

mis à part le premier.

389

00:21:16 --> 00:21:20

Ce qu'on a fait aux indigènes est honteux.

390

00:21:20 --> 00:21:22

"Tarte", ça veut dire "chatte".

391

00:21:22 --> 00:21:25

C'est le deuxième truc qu'on nous apprend.

392

00:21:26 --> 00:21:29

Cette chatte est délicieuse.

393

00:21:30 --> 00:21:32

Cette soirée était exceptionnelle.

394

00:21:32 --> 00:21:36

D'habitude, je fais descendre ma mère

du toit avec des cachets.

395

00:21:37 --> 00:21:39
Moi aussi, j'ai bien aimé.

396

00:21:40 --> 00:21:43
- J'ai un truc à te dire.
- Tu nous espionnes ?

397

00:21:43 --> 00:21:45
Peu importe, ce n'est pas le sujet.

398

00:21:45 --> 00:21:49
- Devine ce que le bouffon m'a dit.
- Tu veux dire Val ?

399

00:21:49 --> 00:21:53
Cet escroc m'a dit qu'il veut te baiser
à t'en faire pleurer de joie.

400

00:21:54 --> 00:21:57
Ça me semble être une bonne expérience.

401

00:21:57 --> 00:22:00
Et ça ne te regarde pas. Bonne nuit, Nick.

402

00:22:00 --> 00:22:03
Sérieux ?
Val est méchant et Leah s'en fout ?

403

00:22:03 --> 00:22:07
Toi, tu es un type bien
et Jessi s'en fout.

404

00:22:07 --> 00:22:09
L'amour, c'est nul.

405

00:22:09 --> 00:22:12
Attends, tu es un papillon de l'amour.

406

00:22:12 --> 00:22:14
Donc je sais de quoi je parle.

407

00:22:14 --> 00:22:16

Soyons clairs,

408

00:22:16 --> 00:22:21

être avec une fille, c'est aussi exaltant
que tenir une étoile dans sa main.

409

00:22:21 --> 00:22:23

- Sérieux ?

- Mais attention.

410

00:22:23 --> 00:22:29

Cette étoile peut t'exploser au visage
et faire fondre ta peau.

411

00:22:29 --> 00:22:32

Super, merci d'avoir débarqué
pour gâcher ma vie.

412

00:22:32 --> 00:22:33

Attends, petit.

413

00:22:33 --> 00:22:36

Merde, le crapaud de la reconnaissance.

414

00:22:36 --> 00:22:39

Bien sûr, c'est Thanksgiving.

415

00:22:39 --> 00:22:45

Quand j'ai le moral dans les chaussettes,
je liste ce qui me rend heureux.

416

00:22:45 --> 00:22:46

Nul !

417

00:22:46 --> 00:22:48

Oh, je remercie ma famille

418

00:22:48 --> 00:22:49

Tous ensemble !

419

00:22:49 --> 00:22:51

- Ça va mieux ?

- Un peu.

420

00:22:51 --> 00:22:53

J'ai bien aimé le bruit qu'il a fait.

421

00:22:53 --> 00:22:55

Et voilà,

422

00:22:55 --> 00:22:57

la fin de mes bonbons d'Halloween.

423

00:22:57 --> 00:23:01

Ce sont des formats mini,
mais j'ai une maxi faim.

424

00:23:01 --> 00:23:04

Je devrais faire du stand-up. Bravo, Lola.

425

00:23:04 --> 00:23:08

J'ai hâte de rentrer
et de manger tout ça dans la baignoire.

426

00:23:08 --> 00:23:09

Quoi ?

427

00:23:09 --> 00:23:12

Lola ? Oh, merde.

428

00:23:14 --> 00:23:17

Un bruit dehors. Mais qui est-ce donc ?

429

00:23:18 --> 00:23:21

Stupéfaction ! Une corne d'abondance !

430

00:23:21 --> 00:23:26

Le père Thanksgiving m'a bien gâtée,
cette année.

431

00:23:27 --> 00:23:32

Viens, Luda, allons voir s'il reste
du fromage brûlé dans le grille-pain.

432

00:23:34 --> 00:23:38
... stresse. Je stresse déjà pour Noël.

433

00:23:40 --> 00:23:41
Quoi ?

434

00:23:41 --> 00:23:44
J'ai goûté ta dinde,
elle était très bonne.

435

00:23:44 --> 00:23:46
Tu aurais dû la goûter chaude.

436

00:23:46 --> 00:23:48
Tu as raison, j'aurais dû.

437

00:23:48 --> 00:23:51
Attends un peu. Tu es d'accord avec moi ?

438

00:23:52 --> 00:23:54
Tu veux revenir sur ma mutuelle ?

439

00:23:54 --> 00:23:57
Non, ce sont des escrocs, je sais.
Je veux juste parler.

440

00:23:57 --> 00:24:00
C'était dur de ne pas aller en Floride
cette année ?

441

00:24:01 --> 00:24:03
Je ne sais pas, c'était différent.

442

00:24:03 --> 00:24:05
Oui, j'ai trouvé aussi.

443

00:24:06 --> 00:24:09
Et est-ce que...
Est-ce que Zaïde te manque ?

444

00:24:09 --> 00:24:12
Évidemment, c'est mon père.
Quelle question !

445

00:24:12 --> 00:24:14
Mais il était trop méchant.

446

00:24:14 --> 00:24:18
Pas méchant, coriace. Comme moi.

447

00:24:18 --> 00:24:21
Il ne savait pas l'exprimer,
mais je sais qu'il m'aimait.

448

00:24:21 --> 00:24:23
Moi aussi, je t'aime, papa.

449

00:24:23 --> 00:24:26
Je suis content que la dinde t'ait plu.

450

00:24:26 --> 00:24:31
Et avec le recul, je suis désolé
de ce que j'ai voté dans ces sondages.

451

00:24:35 --> 00:24:38
Salut. Tu es là. Qu'est-ce qui se passe ?

452

00:24:38 --> 00:24:41
Je sais que tu m'en veux encore
pour Samira,

453

00:24:42 --> 00:24:46
mais ma vie part en couilles
et j'ai besoin de parler.

454

00:24:46 --> 00:24:48
Merde. Qu'est-ce qui ne va pas ?

455

00:24:49 --> 00:24:52
Mes parents
ne se remettront jamais ensemble.

456

00:24:52 --> 00:24:53

Pauvre chaton juif.

457

00:24:53 --> 00:24:57

Mon père et la fromagère
vont avoir un bébé fromage démoniaque.

458

00:24:57 --> 00:25:02

- On y reviendra plus tard.
- Ma famille est condamnée pour de bon.

459

00:25:02 --> 00:25:05

Désolée, Jessi, ça craint.

460

00:25:06 --> 00:25:09

Je suis désolée
d'avoir causé ta rupture avec Samira.

461

00:25:10 --> 00:25:13

Pas grave, ce n'est pas ta faute.
Enfin, un peu.

462

00:25:14 --> 00:25:15

Mais je t'aime quand même.

463

00:25:16 --> 00:25:18

Moi aussi.

464

00:25:18 --> 00:25:20

C'est la meilleure, hein ?

465

00:25:20 --> 00:25:22

Oui, c'est clair.

466

00:25:22 --> 00:25:25

Je suis contente de te voir.
Tu m'as manqué.

467

00:25:25 --> 00:25:26

Toi aussi.

468

00:25:29 --> 00:25:32
- Jessi, c'est super chaud.
- Je sais.

469

00:25:32 --> 00:25:34
Je ne m'attendais pas à ça.

470

00:25:34 --> 00:25:37
Dommage que ce ne soit pas réel. Fourche !

471

00:25:37 --> 00:25:40
- Ça va pas ?
- Les claques, c'est mieux.

472

00:25:40 --> 00:25:41
Hé, ça va ?

473

00:25:41 --> 00:25:46
Désolée, je dois...
Je dois rentrer chez moi.

474

00:25:46 --> 00:25:48
Merci pour tout. Salut.

475

00:25:48 --> 00:25:50
Jessi, tu ne veux pas l'embrasser ?

476

00:25:51 --> 00:25:53
Le crapaud de la reconnaissance !

477

00:25:53 --> 00:25:55
Salut, Connie ! Joyeux Thanksgiving.

478

00:25:55 --> 00:25:58
Je te remercie pour ta poitrine généreuse.

479

00:25:58 --> 00:26:00
Je peux y mettre ma tête ?

480

00:26:00 --> 00:26:03
C'est Thanksgiving, bébé,

fais-toi plaisir.

481

00:26:04 --> 00:26:05
Merci pour ce bon moment.

482

00:26:06 --> 00:26:08
Joyeux Thanksgiving.

BIG MOUTH



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.